«Солтүстік Қазақстан облысы әкімдігінің мәдениет, тілдері дамыту және архив ісі басқармасының тілдерді оқыту орталығы» КММ

**Денсаулық сақтау, салауатты өмір салтын**

**қалыптастыру саласы қызметкерлеріне арналған**

**орысша-қазақша тілашар**

**Русско-казахский разговорник**

**для работников сферы здравоохранения,**

**формирование здорового образа жизни**

****

**Разговорный этикет**

**Сөйлеу әдебі**

|  |  |
| --- | --- |
| **Приветствие** | **Сәлемдесу** |
| Добрый день! | Қайырлы күн! |
| Доброе утро! | Қайырлы таң! |
| Добрый вечер! | Қайырлы кеш! (Кеш жарық!) |
| Привет! | Сәлем! |
| Здравствуй! | Сәлеметсің бе! |
| Здравствуйте! | Сәлеметсіз бе! |
| Здравствуйте! | Аман-есенсiздер ме? |
| Добро пожаловать! | Қош келдiңiз! (Қош келдiңiздер!) |
| Как дела? | Хал қалай? |
| Как ваши дела? | Халiңiз қалай? |
| Как здоровье? | Денсаулық жақсы ма? |
| Все ли в порядке дома? | Үй-iшi тегiс аман ба? |
| Все ли в порядке с детьми? | Бала-шаға аман ба? |
| Спасибо, хорошо | Рақмет, жақсы |
| Слава богу! | Құдайға шүкір! |
| Неплохо | Жаман емес |
| Очень хорошо | Өте жақсы |
| Потихоньку | Ақырындап |
| Как ваши дела? | Сiздiң халiңiз қалай? |
| У Вас у самого как дела? | Өз жағдайыңыз қалай? |
| Как вы себя чувствуете? | Көңіл-күйіңіз қалай? |
| Отлично! | Тамаша! |
| **Обращение** | **Назар аудару** |
| Господин | Мырза |
| Госпожа | Ханым |
| Дедушка | Ата |
| Бабушка | Әже, әжей |
| Мать | Шеше, шешей |
| Отец | Әке, әкей |
| Старший брат, дядя | Аға, ағай |
| Старшая сестра, тетя | Апа, апай |
| Сестра (младшая у женщин) | Сіңлі, сіңлім |
| Товарищ | Жолдас |
| Гражданин | Азамат |
| Дорогие друзья! | Қымбатты достар! |
| Девушка! | Бикеш! |
| Уважаемые гости! | Қадірменді қонақтар! |
| Уважаемые коллеги! | Құрметті әріптестер! |
| Дети! | Балалар! |
| Сынок | Балам |
| Дочка, доченька | Қызым |
| Милый! | Айналайын! |
| **Знакомство** | **Танысайық!** |
| Давайте познакомимся! | Танысайық! |
| Познакомьтесь! | Танысыңыздар! |
| Будем знакомы! | Таныс болайық! |
| Разрешите познакомиться! | Танысуға рұқсат етiңiз! |
| Разрешите представить! | Таныстыруға рұқсат етiңiз! |
| Как тебя зовут? | Сенiң атың /есiмiң кiм? |
| Как вас зовут? | Сiздiң атыңыз / есiмiңiз кiм? |
| Как вас величать? | Аты-жөнiңiз қалай? |
| Мое имя ... | Менiң атым/есiмiм ... |
| Я врач | Мен дәрiгермін |
| А вы? | Ал сiз ше? |
| Я думаю, что вы юрист! | Сiз заңгерсiз ғой деймін! |
| **Благодарность** | **Ризашылық білдіру** |
| Спасибо | Рақмет |
| Благодарю | Ризамын |
| Помощь | Көмек |
| Забота | Қамқорлық |
| Теплые слова | Жылы сөздер |
| Не за что | Оқасы жоқ |
| Очень рад | Өте қуаныштымын |
| Поздравление | Құттықтау |
| Внимание | Көңіл бөлу |
| **Согласие** | **Келісім** |
| Хорошо | Жақсы |
| Ладно | Жарайды |
| Да, это так | Иә, солай ғой |
| Правильно | Дұрыс |
| Да, конечно вы правы | Иә, сіздікі жөн |
| Вы абсолютно правы | Сiздiкi толығымен дұрыс |
| Я согласен с вами | Мен сiзбен келісемін |
| Конечно, да | Иә, әлбетте |
| Безусловно, несомненно | Сөз жоқ, сөзсіз |
| Думаю, что так | Солай ғой деп ойлаймын |
| Боюсь, что так | Солай шығар деген үрей бар |
| Я с вами полностью согласен | Мен сізбен толық келісемін |
| Неплохая мысль | Жаман ой емес |
| Это было бы прекрасно | Бұл өте жақсы болар еді |
| Я рад это слышать | Мұны естігеніме қуаныштымын |
| Совершенно верно | Дұп-дұрыс |
| Меня это устраивает | Бұл менің көңілімнен шықты |
| Не возражаю | Қарсы емеспін |
| Ничего подобного | Мүлде олай емес |
| Наоборот | Керісінше |
| **Отрицание** | **Келіспеу** |
| Я не согласен | Мен келіспеймін |
| Я полностью с вами не согласен | Мен сізбен мүлдем келіспеймін |
| Я не согласен с вашим мнением | Мен сіздің пікіріңiзбен келіспеймін |
| Думаю, что вы не правы | Менiңше сіздікі дұрыс емес |
| Мне это не нравится | Бұл маған ұнамайды |
| Боюсь, что это не так | Бұл олай емес деген үрейім бар |
| Я с вами не совсем согласен | Мен сізбен толықтай келiсе алмаймын |
| Напротив | Керісінше |
| Ничего подобного я не говорил | Мен мұндай нәрсені мүлдем айтқан емеспін |
| Ничего подобного я не делал | Мен мұндай нәрсені мүлдем істеген емеспін |
| Не уверен | Сенімді емеспін |
| Понятия не имею | Естіген емеспін |
| Простите, но вы ошибаетесь | Кешіріңіз, бірақ сіз қателесесіз |
| Извините, но боюсь, что я не знаю | Кешіріңіз, бірақ мен білмейтін  шығармын деп қорқамын |
| Я этого не хочу | Мен мұны қаламаймын |
| Я этому не верю | Мен бұған сенбеймін |
| Это не может быть правдой | Бұл шындыққа жанаспайды |
| Я пришел к другому выводу | Мен басқа қорытындыға келдім |
| **Прощание** | **Қоштасу** |
| Будь здоров! | Cay бол! |
| Будьте здоровы! | Сау болыңыз!  (Сау болыңыздар!) |
| До встречи! | Кездескенше! (Көріскенше!) |
| До следующей встречи! | Келесі кездескенше! |
| До свидания! | Қош-сау болыңыз/дар! |
| Будьте здоровы! | Сау-сәлеметте болыңыз! |
| Прощайте! | Қош болыңыз! |
| Прощай! | Қош бол! |
| Удачи тебе! | Жолың болсын! |
| Удачи Вам! | Жолыңыз болсын! |
| Желаю счастливого пути! | Ақ жол тілеймін! |
| Передай привет! | Сәлем айт! |
| Передайте привет! | Сәлем айтыңыз! |
| Будь жив-здоров! | Аман-сау бол! |
| Будьте живы-здоровы! | Аман-есен болыңыздар! |
| **Где вы работаете?**  **Я работаю в...** | **Сiз қай жерде жұмыс iстейсіз?**  **Мен ... жұмыс істеймін** |
| [городской больнице №3](https://company.medelement.com/landing/532910171461661686) | ... №3 қалалық ауруханада |
| поликлинике №1 | ... №1 емханада |
| областной больнице | ... облыстық ауруханада |
| [городской](https://company.medelement.com/landing/532910171461661686) больнице №1 | ... №1 қалалық ауруханада |
| [Северо-Казахстанском областном кожно-венерологическом диспансер](https://company.medelement.com/landing/913384411505377601)е | ... Солтүстік Қазақстан облыстық тері-венерологиялық диспансерінде |
| [Северо-Казахстанской детской областной больнице](https://company.medelement.com/landing/276135251505117473) | ... Солтүстік Қазақстан облыстық балалар ауруханасында |
| [Городской поликлинике №2](https://company.medelement.com/landing/766463721505121485) | ... №2 қалалық емханада |
| **Я - ...** | **Мен ...** |
| ... врач | ... дәрігермін |
| ... лаборант | ... лаборантпын |
| ... эндокринолог | ... эндокринологпын |
| ... гинеколог | ... гинекологпын |
| ... уролог | ... урологпын |
| ... невропотолог | ... невропатологпын |
| ... главный специалист отдела кадров | ... кадр ісі бөлімінің бас маманымын |
| ... заведующий отделением урологии | ... урология бөлімшесінің меңгерушісімін |
| ... заведующий отделением гинекологии | ... гинекология бөлімшесінің меңгерушісімін |
| ... специалист отдела по надзору за радиационной безопасностью | ... радиациялық қауіпсіздікті қадағалау бөлімінің маманымын |
| **По специальности стаж работы ...** | **Мамандығым бойынша еңбек өтілім ...** |
| ... двадцать лет | ... жиырма жыл |
| ... девять лет | ... тоғыз жыл |
| ... одиннадцать лет | ... он бір жыл |
| ... пятнадцать лет | ... он бес жыл |
| Ваша квалификация? | Біліктілік санатыңыз қандай? |
| **У меня по квалификации ...** | **Біліктілік санатым ...** |
| ... первая категория | ... бірінші санат |
| ... вторая категория | ... екінші санат |
| ... высшая | ... жоғары |
| ... нет категории | ... жоқ |

****

**Больница - Аурухана**

|  |  |
| --- | --- |
| Городская | Қалалық |
| Детская больница | Балалар ауруханасы |
| Инфекционная | Жұқпалы |
| Клиническая больница | Клиникалық аурухана |
| Многопрофильная ... | Көпбейінді ... |
| Областная ... | Облыстық ... |
| Однопрофильная ... | Бірбейінді ... |
| Онкологическая ... | Онкологиялық ... |
| Психиатрическая ... | Психиатриялық ... |
| Районная ... | Аудандық ... |
| Туберкулезная ... | Туберкулез ... |
| ... скорой медицинской помощи | Жедел медициналық көмек көрсету ... |
| Хорошо оснащенная ... | Жақсы жабдықталған ... |
| Плохо оснащенная ... | Нашар жабдықталған ... |
| Отделение ... | ... бөлімшесі |
| Персонал/штат ... | ... штаты/қызметкерлер құрамы |
| Выписывать из больницы | Ауруханадан шығару |
| **... в больницу** | **Ауруханаға ...** |
| Направлять ... | ... жіберу |
| Положить ... | ... жатқызу |
| Поступать ... | ... түсу |
| **... персонал больницы** | **Аурухананың ... қызметкерлер құрамы** |
| Вспомогательный ... | ... көмекші ... |
| Медицинский ... | ... медициналық ... |
| Младший медицинский ... | ... кіші медициналық ... |
| Руководящий медицинский ... | ... медициналық жетекші ... |
| Средний медицинский ... | ... медициналық орта ... |
| **Штат ...** | **... штаты** |
| ... врачей | Дәрігерлер ... |
| ... медсестра | Медбикелер ... |
| Директор больницы | Аурухана директоры |
| Консультант больницы | Аурухананың кеңесшісі |
| Лаборант | Лаборант |
| Медицинская сестра/медсестра | Медицина бикесі/медбике |
| Санитар/ка | Санитар |
| Сиделка | Күтуші |
| Фельдшер | Фельдшер |
| **Врач ...** | **... дәрігер** |
| ... первой категории | Бірінші санаттағы ... |
| ... второй категории | Екінші санаттағы ... |
| ... диетпитанию | Емдәм тағам ... і |
| ... диетолог | Емдәмгер ... і |
| ... санитарно – противоэпидемической группы | Санитарлық – эпидемиялық қарсы топтың ...і |
| **Общее обследование больного. История болезни.** | **Науқасты жалпы тексеру.**  **Сырқатнама** |
| **... болезнь** | **... ауру/ы** |
| Венерическая ... | Венерологиялық ... |
| Гипертоническая ... | Гипертония ... ы |
| Ищемическая ... | Ищемия ...ы |
| Излечимая ... | Жазылатын ... |
| Душевная... | Жан...ы |
| Горная ... | Биіктік ...ы |
| Изнурительная ... | Аздыратын ... |
| Кожная ... | Тері ...ы |
| Лучевая ... | Сәулелік ... |
| **... заболевание** | **... ауру/ы** |
| Кишечное ... | Ішек ...ы |
| Врожденное ... | Туа біткен ... |
| Повторное ... | Қайталанған ... |
| Прогрессирующее ... | Үдемелі ... |
| Профессиональное ... | Кәсіптік ... |
| Сопутствующее ... | Ілеспе ... |
| Сосудистое ... | Тамырлы ... |
| Хроническое ... | Созылмалы ... |
| Эпедимическое ... | Індеттік ... |
| **... диагноз** | **... диагноз** |
| Гистологический ... | Гистологиялық ... |
| Дифференциальный ... | Дифференциалды ... |
| Клинический ... | Клиникалық ... |
| Окончательный ... | Соңғы ... |
| Основной ... | Негізгі ... |
| Первоначальный ... | Бастапқы ... |
| Послеоперационный ... | Операциядан кейінгі ... |
| Правильный ... | Дұрыс ... |
| Ретроспективный ... | Ретроспективтік ... |
| Симптоматический ... | Симтомды ... |
| Синдромный ... | Синдромды ... |
| Сомнительный ... | Күмәнді ... |
| Спорный ... | Таласты ... |
| Судебно – медицинский ... | Сот – медициналық ... |
| Точный ... | Тура ... |
| Этиологический ... | Этиологиялық ... |
| **Диагноз ...** | **... диагнозы** |
| ... при выписке больного | Науқастың шығарылған кездегі ... |
| ... при поступлении больного | Науқастың қабылданған кездегі ... |
| **... симптом болезни** | **Аурудың ... симптомы** |
| Клинический ... | ... клиникалық ... |
| Очаговый ... | ... ошақты ... |
| Патогномоничный ... | ... патогномиялық ... |
| Превалирующий ... | ... басымдау ... |
| **... боль** | **... ауыру** |
| Внезапная ... | Кенет ... |
| Головная ... | Бас ... |
| Давящая ... | Батып ... |
| Зубная ... | Тіс ... |
| Коликообразная ... | Түйіліп ... |
| Колющая ... | Шаншып ... |
| Мучительная ... | Азапты ... |
| Невыносимая ... | Төзімсіз ... |
| Приступообразная ... | Ұстамалы ... |
| Продолжительная ... | Ұзаққа созылған ... |
| Пульсирующая ... | Солқылдатып ... |
| Режущая ... | Тіліп ... |
| Резкая ... | Күрт ... |
| Слабая ... | Әлсіз ... |
| Стреляющая ... | Шаншып ... |
| Схваткообразная ... | Қалшылдаған ... |
| Тупая ... | Езіп ... |
| Блуждающая ... | Кезегін ... |
| **Боли ...** | **... ауыру** |
| ... неясного происхождения | Пайда болуы түсініксіз ... |
| ... похожие на боли при стенокардии | Стенокардия ауруына ұқсас ... |
| ... при менструации | Етеккір жағдайындағы ... |
| ... при мочеиспускании | Зәр шығару кезінде болатын ... |
| ... в груди | Кеуде ... ы |
| Болезненность | Ауырсынғыштық |
| Что обычно вызывает боль? | Әдетте ауыру неден пайда болады? |
| После чего возникает боль? | Неден кейін ауыру пайда болады? |
| **Какая у вас боль?** | **Қалай ауырады?** |
| Приступообразная | Ұстама тәрізді |
| Постоянная | Үздіксіз |
| Сильная | Күшті |
| **Куда отдает боль?** | **Ауырсыну қай жеріңізге береді?** |
| В какую сторону? | Қай жағыңызға? |
| В какой бок ? | Қай бүйіріңізге? |
| Вверх | Жоғары |
| Вниз | Төмен |
| В руку | Қолға |
| В ногу | Аяққа |
| В плечо | Иыққа |
| Боль прошла? | Ауырсынғаныңыз кетті ме? |
| Боль не проходит? | Ауырсынғаныңыз кетпеді ме? |
| Боль стала больше? | Ауырсынғаныңыз күшейді ме? |
| Боль стала меньше ? | Ауырсынғаныңыз азайды ма? |
| Боль усилилась? | Ауырсынғаныңыз одан сайын күшейді ме? |
| С чем вы связываете эти боли? | Ауырсынуыңыз немен байланысты деп ойлайсыз? |
| **Боль началась ...?** | **Ауырсынуыңыз ... басталды ма?** |
| ... внезапно | ... бірден ... |
| ... постепенно | ... бiртiндеп ... |
| **Чем облегчается боль?** | **Ауырсынуыңызды не жеңілдетеді?** |
| Покоем | Тыныш жатқанда |
| Лекарствами | Дәрi-дәрмек iшкенде |
| Особой пищей | Арнайы тамақ iшкенде |
| Голоданием | Ашыққанда |
| **Какой диагноз вы ...** | **Сiз қандай диагноз/ды ...** |
| ... поставили? | ... қойдыңыз? |
| ... считаете правильным? | ... дұрыс деп санайсыз? |
| **Мой диагноз - ...** | **Мен қойған диагноз - ...** |
| острый аппендицит | ... жiтi аппендицит |
| ... паховая грыжа | ... қысылып қалған шап жарығы |
| ... язва желудка | ... асқазан жарасы |
| Тщательно составленная история  болезни | Ұқыптылықпен жасалған сырқатнама |
| Запись в истории болезни | Сырқатнамадағы жазу |
| Жалобы больного | Науқастың шағымдары |
| Паспортные данные больного | Науқастың төлқұжаттық мәліметтері |
| Совокупность сведений о больном | Науқас туралы мәліметтер жиынтығы |
| Какие болезни вы перенесли в детстве? | Бала кезіңізде қандай аурулармен ауырдыңыз? |
| Какими детскими болезнями вы болели? | Балалар ауруларының қандай түрлерімен ауырдыңыз? |
| **Вы болели ...** | **Сіз ... ауруымен ауырғансыз ба?** |
| ... корью | ... қызылша ... |
| ... ветряной оспой | ... желшешек ... |
| ... краснухой | ... қызымық ... |
| ... коклюшем | ... көкжөтел ... |
| ... инфекционным паротитом | ... жұқпалы паротит ... |
| ... малярией | ... безгек ... |
| ... сахарным диабетом | ... қантты диабет ... |
| **У вас не было ...** | **Сізде ... болған емес пе?** |
| ... инфекционных заболеваний | ... жұқпалы аурулар ... |
| ... туберкулеза | ... туберкулез ... |
| ... сифилиса | ... мерез ... |
| ... сердечных приступов | ... жүрек ұстамасы ... |
| ... припадков | ... талма ... |
| Вы болели какими-нибудь редкими заболеваниями? | Сіз сирек кездесетін аурулармен  Ауырдыңыз ба? |
| Вы лежали когда-нибудь в больнице? | Ауруханаға жатқан кезiңiз болды ма? |
| **У вас есть пристрастие к ...** | **Сіздің ... құмарлығыңыз бар ма?** |
| ... наркотикам | есірткіге ... |
| ... спиртным напиткам | спиртті ішімдіктерге ... |
| ... какому-нибудь лекарству | кейбір дәрі-дәрмектерге ... |
| **В вашей семье были (есть) больные ...** | **Сіздің отбасыңызда ... ауырғандар бар ма (болды ма)?** |
| ... раком | ... обыр ауруымен ... |
| ... сахарным диабетом | ... қантты диабетпен ... |
| ... заболеваниями почек | ... бүйрек ауруымен ... |
| ... бронхиальной астмой | ... өкпе демікпесімен ... |
| ... лихорадкой | ... қызбамен ... |
| ... эпилепсией | ... эпилепсиямен ... |
| ... гипертонией | ... гипертониямен ... |
| ... алкоголизмом | ... маскүнемдікпен ... |
| **У вас в семье есть ...** | **Сiздiң отбасынызда ... адам бар ма?** |
| ... душевнобольные | ... жан ауруына шалдыққан ... |
| ... покончившие жизнь самоубийством | ... өзiн-өзi өлтiрген ... |
| **Выслушивать...** | **... тыңдау** |
| ... кишечные шумы | Ішек шуылын ... |
| ... легкие | Өкпені ... |
| ... сердце | Жүректі ... |
| ... стетоскопом | Стетоскоппен ... |
| ... фонендоскопом | Фонендоскоппен ... |
| ... непосредственно ухом | Тікелей құлақпен ... |
| ... шум трения плевры | Өкпеқап үйкелiсiнiң шуылын ... |
| ... шум трения перикарда | Жүрекқап үйкелiсiнiң шуылын ... |
| **... пальпация** | **... қолмен зерттеу** |
| Глубокая ... | Терең батыра ... |
| Методическая ... | Әдістемелік ... |
| Сравнительная ... | Салыстырмалы ... |
| Легкая... | Жеңiл ... |
| Поверхностная ... | Үстіртін ... |
| **... oтeки** | **... ісіну** |
| Внутриклеточные ... | Клеткаішілік ... |
| Воспалительные ... | Қабынудан ... |
| Сердечные ... | Жүректiк ... |
| Хронические ... | Созылмалы ... |
| **... состояние больного** | **Науқастың жағдайы ...** |
| Удовлетворительное ... | ...қанағаттандырарлық |
| Тяжелое ... | ... ауыр |
| Крайне тяжелое ... | ...өте ауыр |
| **Сознание...** | **Ақыл-есі...** |
| ... сохранено | ... жойылмаған |
| ... спутанно | ... аумалы |
| ... утрачено | ... жойылған |
| **Больной ...** | **Науқас...** |
| ... возбужден | ... елiрген |
| ... безразличен | ... енжар |
| ... в приподнятом настроении | ... көтеріңкі көңілде |
| ... эйфоричен | ... эйфорияда |
| **У больного отмечается ...** | **Науқаста ... байқалады** |
| ... цианоз лица | бет көгеру ... |
| ... симптом Либермейстера | Либермейстер симптомы ... |
| ... пневмоторакс | ... пневмоторакс ... |
| ... кровохарканье | ... кан түкіру ... |
| **Пульс ...** | **Тамыр соғуы ...** |
| ... Нитевидный | ... жіңішке |
| ... едва прощупываемый | ... әрең білінеді |
| ... с перебоями | ... ретсіз |
| ... полный | ... толық |
| ... напряженный | ... серпімді |
| ... частый | ... жиi |
| ... мягкий | ... жұмсақ |
| **В поликлинике**  **Емханада** | |
| - Болею | - Ауырып тұрмын |
| -Мне нужно идти к врачу | - Менің дәрігерге баруым керек |
| -Можно заходить следующему пациенту | -Келесі науқасқа кіруге болады |
| -Вы должны пройти общий медицинский осмотр | -Сіз жалпы медициналық тексерістен өтуіңіз керек |
| -Где у Вас болит? | -Сіздің қай жеріңіз ауырып тұр? |
| -Я измерю вашу температуру | -Температураңызды өлшейін |
| -Я должна у Вас взять кровь | -Сізден қан алуым керек |
| -Расслабьте руку, сейчас я буду брать у Вас кровь | -Қолыңызды бос ұстаңыз, қазір сізден қан аламын |
| -По этому рецепту Вы можете  купить лекарства в аптеке | -Дәріханаға осы рецептпен барып  дәріні сатып аласыз. |
| -Соблюдайте эти назначения и скоро вы поправитесь | -Осы нұсқауды орындасаңыз, жақын уақытта жақсы болып қаласыз. |
| -Где можно найти лекарства? | -Дәріні қайдан табуыма болады? |
| - Что Вас беспокоит? | -Сiздi қай жерiңiз мазалайды? |
| - Давно болеете? | -Көптен бері ауырасыз ба? |
| - Как аппетит? | - Тәбетiңiз қалай? |
| - Нет аппетита | - Тәбетiм жоқ |
| - Кашляю | - Жөтелемiн |
| - У меня слабость | - Әлсірей беремін |
| -Вызовите врача, пожалуйста | - Дәрiгердi шакырыңызшы |
| - Где здесь поблизости аптека? | - Жақын дәріхана қай жерде? |
| - Когда принимает врач? | - Дәрігер қашан қабылдайды? |
| -Где болит? | - Қай жерiңiз ауырады? |
| - У меня высокая температура | - Қызуым жоғары |
| -Сильно болит голова | -Басым катты ауырады |
| - Горло болит | -Тамағым ауырады |
| - Желудок сильно болит | - Асқазаным қатты ауырады |
| - Сердце давит | - Жүрегiм қысады |
| - Поднимите руки | - Қолдарыңызды көтерiңiз |
| -Дышите глубоко | - Терең демалыңыз |
| - Дышите | - Демалыңыз |
| - Измерьте мне температуру, пожалуйста | -Қызуымды өлшеңізші |
| - У меня температура | -Қызуым көтеріліп тұр |
| - Меня то морозит, то в жар бросает | - Денем біресе қызады, бiресе мұздайды |
| - Температура спала | Қызуым түсті |
| - Доктор сколько времени я должен принимать эти лекарства? | - Дәрігер, мына дәріні қанша уақыт қабылдауым керек? |
| Принимайте лекарства по назначению | - Дәріні нұсқау бойынша қабылдаңыз |
| - Принимайте по пять капель три раза в день | - Бес тамшыдан күніне үш рет қабылдаңыз |
| - Вы должны принимать лекарство через каждые два часа | - Мына дәріні әр екi сағат сайын бір рет қабылдайсыз |
|  | |
| **Медицинская помощь**  **Медициналық көмек** | |
| Мне нужна помощь врача | Маған дәрігердің көмегi қажет |
| Вызовите, пожалуйста, скорую  помощь/врача | Өтінемін, жедел жәрдем/дәрiгер  шақырыңызшы |
| Это очень срочно! | Бұл өте шұғыл! |
| Есть ли врач в гостинице? | Қонақүйде дәрігер бар ма? |
| Где находится ближайшая  поликлиника/больница/аптека? | Ең жақын емхана/аурухана/дәріхана  қайда орналасқан? |
| Самая ближайшая поликлиника/  больница/аптека находится в  микрорайоне/на улице... | Ең жақын емхана/аурухана/дәріхана  ...ықшамауданында/көшесiнде  орналасқан |
| Когда придет врач? | Дәрігер қанша уакыттан соң келеді? |
| Скорая помощь должна приехать очень скоро | Жедел жәрдем тез арада келуi тиiс |
| У Вас есть медицинская страховка? | Сiзде медициналық сақтандыру бар ма? |
| У меня есть медицинская страховка | Менде медициналық сақтандыру бар. |
| Медицинская страховка поможет вам сэкономить деньги | Медициналық сақтандыру Сізге  ақшаңызды үнемдеуге мүмкіндік береді |
| Что Вас беспокоит? | Сiздi не мазалап тұр? |
| Как Ваши дела? | Жағдайыңыз қалай? |
| Вы в порядке? | Сiзде бәрi дұрыс па? |
| Я не очень хорошо себя чувствую | Мен өзiмдi жайсыз сезiнiп тұрмын |
| Спасибо, мне сейчас/сегодня лучше | Рақмет, қазір/бүгiн жақсы болып қалдым |
| У меня...  - жар/высокая температура  - кашель  -простуда  -озноб  -была рвота  - понос | Менiң/мен/маған ...  -дене қызуым көтеріліп тұр  - жөтелiп калдым  -суық тиді  -денем қалтырап тұр  - құстым  -iшiм өттi |
| Я чувствую себя больным | Мен ауырып тұрмын |
| Я чувствую себя усталым | Мен шаршап тұрмын |
| У меня сильная одышка | Мен қатты ентiгiп тұрмын |
| У меня голова кружится | Менің басым айналып тұр |
| Я мало спал(а) сегодня ночью  У меня ...  -болит голова  - болят зубы  - болит желудок  - болит горло  - болит вот здесь  - болит в груди  - болит спина  - расстройство желудка  - острая боль в сердце  - тошнота | Мен түнде аз ұйықтадым  Менiң ...  -басым ауырып тұр  - тiсiм ауырып тұр  - асқазаным ауырып тұр  - тамағым ауырып тұр  - мына жерiм ауырып тұр  - кеудем ауырып тұр  - арқам ауырып тұр  -асқазаным бұзылып тұр  - жүрегiм қатты ауырып тұр  - жүрегiм айнып тұр |
| У меня потемнение в глазах при  резком вставании | Мен орнымнан кенеттен тұрғанда  көзімнің алды қарауытады |
| Я сломал(а) ногу/ руку | Мен аяғымды/қолымды сындырып  алдым |
| После сильного удара по голове у меня идет кровь из носа | Басымнан ауыр соққы алғаннан кейін менің мұрнымнан қан кетіп жүр |
| Я порезал(а) палец | Мен саусағымды кесіп алдым |
| У меня аллергия на ...  - запахи  - пыльцу  - котов  - цитрус | Менiң ... аллергиям бар  - иiске  - шаң - тозаңға  - мысыққа  - цитрусқа |
| Мне нужно проверить зрение | Мен көзiмдi тексеруім керек |
| У меня выпала пломба | Менің тісімдегі пломба түсiп қалды |
| У меня заложен нос | Менің мұрным бітіп қалды |
| Я постоянно чихаю | Meн түшкiре берем |
| Мне кажется это пищевое отравление | Мен тағамнан уланған сияқтымын |
| Мне кажется это грипп | Меніңше, бұл тұмау сияқты |
| Какое у Вас рабочее давление? | Сiздiң әдеттегi қан қысымыңыз  қандай? |
| У меня низкое/высокое давление | Менiң қан қысымым төмен/жоғары |
| Вы измерили температуру? | Дене қызуыңызды өлшедiңiз бе? |
| - Да, измерил  - Нет, не измерял. У меня нет градусника | Иә, өлшедім  Жоқ, өлшеген жоқпын.  Менде градусник жоқ |
| У Вас поднялась температура | Сiздiң дене қызуыңыз көтерiлiп тұр |
| Вы получили серьезную травму от удара | Сiз соққыдан ауыр жарақат алғансыз |
| У Вас ушиб головы | Сiздiң басыңыз зақымданған |
| У Вас сотрясение головного мозга | Сiздiң миыңыз шайқалған |
| У Вас повреждены внутренние органы | Сiздiң iшкi ағзаңыз зақымданған |
| Вы должны сделать рентген шейного отдела позвонка | Сiзге омыртқаңыздың мойын бөлiгiн рентгенге тусіру керек |
| Вам следует пойти к врачу | Сiзге дәрігерге көріну қажет |
| Вам нужна экстренная операция | Сiзге шұғыл түрде ота (операция)  жасау керек |
| Вам нужна срочная госпитализация | Сiзге тез арада ауруханаға жату керек |
| Вам надо ехать в поликлинику | Сiзге емханаға бару керек |
| Вам надо ставить пломбу | Тiсiңiзге пломба салу керек |
| Надо сделать перевязку раны | Жараны таңу керек |
| Я выпишу Вам рецепт на лекарства | Мен Сiзге дәрiге рецепт жазып берейін |
| Принимайте это три раза в день  после еды | Мынаны күніне үш рет тамақтан кейін қабылдаңыз |
| Думаю, что ничего серьезного | Айтарлықтай қауiптi ештеңе жоқ |
| Разденьтесь, я вас осмотрю | Шешініңіз, Сізді қараймын |
| Разденьтесь до пояса | Белiңiзге дейін шешiнiңiз |
| Пожалуйста, лягте на спину | Шалқаңыздан жатыңыз/ Арқаңызбен жатыңыз |
| Пожалуйста, лягте на живот | Етпетiңiзден жатыңыз / Ішiнiзбен жатыңыз |
| Пожалуйста, лягте на правый/левый бок | Оң/сол жағыңызбен жатыңыз |
| Согните ноги в коленях | Тізеңізді бүгіңіз |
| Поднимите руки | Қолыңызды көтерiңiз |
| Вдохните глубоко | Терең демалыңыз |
| Задержите дыхание | Демалмаңыз |
| Откройте рот | Аузыңызды ашыңыз |
| Вы бледны | Сiз бозарып тұрсыз |
| У Вас перелом ноги/ребра | Сiздiң аяғыңыз/қабырғаңыз сынған |
| Вам нужен ...  - терапевт  - хирург  -окулист  -стоматолог | Сiзге ... қажет  - терапевт  - хирург  -көз дәрігері  -тіс дәрігері |
| Вам надо сходить к ЛОР-врачу | Сiзге ЛОР дәрігеріне қаралу керек |
| У вас воспаление легких | Сiздiң өкпеңіз қабынған |
| Примите какое-нибудь  обезболивающее средство | Ауырсынуды басатын дәрі ішіңіз |
| Это лекарство отпускается по  Рецепту | Мына дәрi рецептпен сатылады |
| Вы можете купить эту мазь в любой  аптеке | Мына жақпа майды кез келген  дәріханадан сатып ала аласыз |
| Скорейшего Вам выздоровления!/  Выздоравливайте скорее! | Тез жазылып кетiңiз |
| Не болейте! | Ауырмаңыз! |
|  | |
| **У стоматолога**  **Тіс дәрігерінде** | |
| - Мне нужно лечить зубы | - Тiсiмдi емдетуім керек |
| - Что случилось? | - Не болды? |
| -У меня пломба с зуба выпала | -Менің тісімдегі пломба түсіп қалыпты |
| - Опухли десна | - Тiсiмнiң қызылиегi iсiп кеттi |
| - Зуб болит | - Tiсiм ауырады |
| -Покажите зубы | - Тiсiңiздi көрсетіңіз |
| -Какой зуб болит? | - Қай тiсiңiз ауырады? |
| - Откройте рот | - Ауызыңызды ашыңыз |
| - Надо удалить зуб сверху, (снизу) справа | -Жоғарғы (төменгi) сол жақтағы (оң жақтағы) тiсiңiздi алып тастау керек |
| - Его обязательно удалять? | - Оны жұлу мiндеттi ме? |
| - Думаю, что не надо, только пломбу надо поставить | - Қажет емес секiлдi, бiрақ пломба қою керек |
| -Мне кажется нужно поставить коронку | -Менiң тiсiмдi қаптау керек сияқты |
| - Хочу коронку золотом (металла, пластмассы) | -Тiсiмдi алтынмен  (металмен, пластмасамен) қаптатқым келедi |
| - Прошу поставьте пломбу | - Өтінемін пломба қойыңызшы |
| - Удалите этот зуб | - Мына тiстi жұлып тастаңызшы |
| - Полечите этот зуб | - Мына тiсiмдi емдеңізші |
| - Сделайте так, чтоб он перестал болеть | -Ауырғанын басыңызшы |
| - Полоскайте рот | - Ауызыңызды шайыңыз |
| - Выплюньте! | - Түкiрiңiз! |
| - Болит? | - Ауыра ма? |
| - Дайте мне что-нибудь, чтобы облегчить боль | - Маған ауырсынуды  жеңілдететін нәрсе беріңізші |
| C:\Users\User\Downloads\ап.jpg  **Основной хирургический инструментарий и оборудование операционного блока**  **Негізгі хирургиялық құрал-саймандар және**  **операциялық блок жабдығы** | |
| **... инструмент** | **... құрал** |
| Колющий ... | Шанышпалы ... |
| Остроконечный ... | Үшкір ұшты ... |
| Острый ... | Өткір ... |
| Режущий ... | Кесетін ... |
| Хирургический ... | Хирургиялық ... |
| **... зажим** | **... қысқыш** |
| Кровоостанавливающий ... | Қан тоқтататын ... |
| Изогнутый кровоостанавливающий ... | Имек қан тоқтататын ... |
| Прямой кровоостанавливающий ... | Тік қан тоқтататын ... |
| **Зажим ...** | **... қысқышы** |
| ... Бильрота | Бильрот ... |
| ... Гепфнера | Гепфнер ... |
| ... Пеана | Пеан ... |
| **... зажим ...** | **... қысқышы** |
| Прямой ... Кохера | Кохердің түзу ... |
| Изогнутый ... Кохера | Кохердің имек ... |
| Ножницы | Қайшы |
| скальпель | Скальпель |
| **... ножницы** | **... қайшы/сы** |
| Анатомические ... | Анатомиялық ... |
| Глазные ... | Көз ...сы |
| Глазные изогнутые ... | Көз имек ...сы |
| Изогнутые ... | Имек ... |
| Остроконечные ... | Үшкір ұшты ... |
| Прямые ... | Tiк ... |
| Сосудистые ... | Тамыр ...сы |
| Хирургические ... | Хирургиялық ... |
| **... скальпель** | **... скальпель** |
| Лазерный ... | Лазерлі ... |
| Остроконечный ... | Үшкір ұшты ... |
| Стоматологический ... | Стоматологиялық ... |
| **... игла** | **... ине** |
| Атравматическая ... | Атравматикалық ... |
| Большая ... | Үлкен ... |
| Маленькая ... | Кіші ... |
| Колющая ... | Шанышпалы ... |
| Круглая колющая … | Дөңгелек шанышпалы ... |
| Лигатурная ... | Лигатурлық ... |
| Прямая ... | Tiк ... |
| Режущая... | Кесетін ... |
| Изогнутая режущая ... | Кесетiн имек ... |
| Тонкая... | Жiнiшке ... |
| Хирургическая ... | Хирургиялық ... |
| **... пинцет** | **... iскек** |
| Анатомический... | Анатомиялық ... |
| Изогнутый ... | Имек ... |
| Кровоостанавливающий ... | Қан тоқтататын ... |
| Прямой ... | Tiк ... |
| Хирургический ... | Хирургиялық ... |
| **... шприц** | **... шприц** |
| Комбинированный.... | Құрама ... |
| Самоблокирующийся ... | Өзiн-өзi бұғаттайтын ... |
| Саморазрушающийся ... | Өзiн-өзi жоятын ... |
| Одноразовый.... | Бiр реттік ... |
| Разборный... | Құрастырмалы ... |
| **... нож** | **... пышақ** |
| Ампутационный ... | Ампутациялық ... |
| Большой ампутационный | Үлкен ампутациялық ... |
| Малый ампутационный ... | Кiшi ампутациялық ... |
| Средний ампутационный ... | Орташа ампутациялық ... |
| Брюшистый резекционный ... | Қайқы жүздi резекциялық ... |
| Хирургический ... | Хирургиялық... |
| **... пила** | **... apa** |
| Проволочная ... | Сым ... |
| Рамочная ... | Жиектемелi ... |
| **... зеркало** | **... айнасы** |
| Влагалищное ... | Қынап ... |
| Двустворчатое влагалищное ... | Екi жаққа ашылмалы қынап ... |
| Ложкообразное влагалищное ... | Қасық тәрiздi қынап ... |
| **... щипцы** | **... қысқаштары** |
| Абортные ... | Аборт ... |
| Акушерские ... | Акушерлік ... |
| Кожно-головные ... | Тері-бас ... |
| Костные акушерские ... | Сүйек акушерлік ... |
| **Аппарат для ушивания ...** | **... тігетін anпарат** |
| ... корня легкого (УКЛ) | Өкпенің түбірін ... (ӨТТ) |
| ... крупных сосудов (УКС) | Ірі тамырларды ... (ITT) |
| ... культи бронха (УКБ) | Бронхы тұқылын ... (БТТ) |
| ... легочной ткани (УЛТ) | Өкпе ұлпасын ... (ӨҰТ) |
| **... буж** | **... сүмбі** |
| Полный ... | Толық ... |
| Рентгеноконтрастный ... | Рентгенконтрасты ... |
| Эластический ... | Эластикалық ... |
| **... катетер** | **... катетер** |
| Временный ... | Уақытша ... |
| Металлический ... | Металл ... |
| Постоянный ... | Тұрақты ... |
| Резиновый ... | Резеңке ... |
| Винтовой табурет | Бұрандалы |
| Наркозный аппарат | Наркоз аппараты |
| Операционный микроскоп | Операциялық микроскоп |
| Универсальный операционный стол | Әмбебап операциялық үстел |
| Валик | Қалтқы |
| Дуга | Доға |
| Дефибриллятор | Дефибриллятор |
| Кардиоскоп | Кардиоскоп |
| Нож-электрокаутор | Пышақ-электрокаутор |
| Ультразвуковой генератор | Ультрадыбысты генератор |
| Электронож | Электропышақ |
| Электроотсос | Электросорғы |
| Положите больного на операционный стол | Науқасты операциялық үстелге  Жатқызыңыздар |
| **Положите больного ...** | **Науқасты ... жатқызыңыздар** |
| ... на спину | ... шалқасынан ... |
| ... на правый бок | ... оң жақ қырынан ... |
| ... на левый бок | ... сол жақ қырынан ... |
| ... на край стола | ... үстелдiң шетіне ... |
| ... в положение Тренделенбурга | ... Тренделенбург позициясына ... |
| **Положите валик ... больного** | **Науқастың ... білік қойыңыз** |
| ... под поясницу ... | ... белiнiң астына ... |
| ... под плечи ... | ... иығының астына ... |
| **... операционный стол** | **Операция үстелін ...** |
| Поднимите ... | ... жоғарылатыңыз |
| Опустите ... | ... төмендетiңiз |
| **Вы зарядили аппарат для ...** | **... аппаратқа тіккіш салдыңыз ба?** |
| ... ушивания корня легкого | Өкпенің түбірін тігетін |
| ... ушивания культи бронха | Бронхы тұқылын тiгетiн .... |
| Зарядите аппарат танталовыми  скрепками | Аппаратқа тантал түйрегіштерін  салыңыз |
| **Дайте ... скальпель** | **... скальпельді беріңіз** |
| ... глазной ... | Офтальмологиялық ... |
| ... брюшистый ... | Қайқы жүздi ... |
| ... остроконечный ... | Үшкір ұшты ... |
| **Возьмите скальпель в положение ...** | **Скальпельді ... ұстағандай алыңыз** |
| ... писчего пера | ... қаламсап ... |
| ... смычка | ... ысқы ... |
| ... кухонного ножа | ... ас пышақ ... |
| **Наложите ... на сосуд** | **Тамырға ... салыңыз** |
| ... зажим ... | ... қысқыш ... |
| ... кровоостанавливающий зажим ... | ... қан тоқтататын қысқыш ... |
| **Наложите на верхнюю конечность ...** | **Білегіне ... салыңыз** |
| ... жгут | ... бұрау ... |
| ... манжетку сфигмоманометра | ... сфигмоманометр манжетiн ... |
| **Необходима ...** | **... қажет** |
| ... резекция легкого | Өкпе резекциясы ... |
| ... пластика привратника | Пилоропластика ... |
| ... селективная ваготомия | Іріктемелi ваготомия ... |
| **Может больной перенести такую ... операцию?** | **Мұндай ... отаны науқас**  **көтере ала ма?** |
| ... длительную ... | ... ұзақ... |
| ... тяжелую... | ... ауыр ... |
| Только немедленная операция может спасти жизнь больному | Тек шұғыл операция ғана науқастың өмірін сақтап қала алады |
| **Пригласите пожалуйста ... в**  **операционную** | **Операция бөлмесіне ... шақырып жіберіңізші** |
| ... главного хирурга | ... бас хирургты ... |
| ... ответственного хирурга | ... жауапты хирургты ... |
| **Пораженный участок необходимо**  **полностью иссечь...** | **Зақымданған жерін ... толық кесіп тастау қажет** |
| ... до жизнеспособных тканей | ... өміршең тінге дейiн ... |
| ... на достаточную глубину? | ... жеткiлiктi тереңдікке дейiн ... |
| **... геморроидальные узлы** | **Гемморой түйінін ...** |
| Прошейте и перевяжите ... | ... көктеп алып буыңыз |
| Иссеките ... | ... кесiп алыңыз |
| **Мобилизуйте желудок по ... кривизне** | **Асқазанның ... иіндерін босатыңыз** |
| ... большой ... | ... үлкен ... |
| ... малой ... | ... кiшi ... |
| **Выведите ... в рану** | **... тілген жерден шығарып алыңыз** |
| ... начальную петлю тощей кишки ... | Аш ішектің бастапқы ирегін ... |
| ... слепую кишку с червообразным  отростком ... | Бүйенді құрт тәрізді өсіндісін |
| **Вскройте ...** | **... тіліп ашыңыз** |
| ... желчный пузырь | Өт қалтасын ... |
| ... мочевой пузырь | Қуықты ... |
| Закройте рану стерильными салфетками | Жарақатты стерильді салфеткамен жабыңыз |
| **... дренаж** | **Дренажды ...** |
| Удалите ... | ... алып тастаңыз |
| Введите ... | ... енгізіңіз |
| Оставьте ... | ... қалдырыңыз |
| **Произведена ...** | **... жасалды** |
| ... кожная пластика полнослойным  лоскутом | Толық қатпарлы қиынды тері жамау ... |
| ... диагностическая лапаротомия | Диагностикалық лапаротомия ... |
| ... резекция 3/4 желудка | Асқазанның 3/4 резекциялау ... |
| **Глазные болезни**  **Көз аурулары** | |
| **... зрение** | **... көру** |
| Бинокулярное ... | Бинокулярлі ... |
| Периферическое ... | Ауқымды ... |
| Предметное ... | Заттарды ажыратып ... |
| Сумеречное ... | Ымыртық ... |
| Форменное ... | Пішінді ... |
| Цветное ... | Түрлі – түсті ... |
| Монокулярное ... | Сыңар көзбен ... |
| Одновременное ... | Қос көзбен ... |
| Центральное ... | Орталық ... |
| Слепота | Көрмеу |
| Абсолютная слепота | Мүлдем көрмеу |
| Куриная слепота | Ақшам соқыр |
| Цветовая слепота | Түсті ажыратпау |
| **... линза** | **... линза (оптикалық әйнек)** |
| Очковая ... | Көзілдірікті ... |
| Контактная ... | Жанаспалы ... |
| Цилиндрическая ... | Цилиндрлі ... |
| Корригирующая ... | Түзеткіш ... |
| Собирательная ... | Жинағыш ... |
| **... очки** | **... көзілдірік** |
| Зеркальные ... | Әйнекті ... |
| Призматические ... | Призмалы ... |
| Телескопические ... | Телескоптық ... |
| Фотохромные ... | Фотохромды ... |
| Солнцезащитные ... | Күннен қорғайтын ... |
| **... астигматизм** | **... астигматизм** |
| Неправильный ... | Tepic ... |
| Обратный ... | Kepi ... |
| Правильный ... | Дұрыс ... |
| Простой ... | Қарапайым ... |
| Сложный ... | Күрделі ... |
| Физиологический ... | Физиологиялық ... |
| Хрусталиковый ... | Көзбұршақты ... |
| **... близорукость**  Врожденная... | **... сығыр**  Туа біткен ... |
| Ложная ... | Жалған... |
| Профессиональная ... | Кәсiби ... |
| Рефракционная ... | Рефракциялық ... |
| Транзиторная... | Транзиторлы ... |
| **... дальнозоркость** | **… қырақтық** |
| Комбинированная ... | Құрама ... |
| Полная ... | Толық ... |
| Рефракционная ... | Рефракциялық ... |
| Скрытая ... | Жасырын ... |
| Старческая ... | Қарттық ... |
| **... глаз** | **... көз** |
| Воспаленный ... | Қабынған ... |
| Искусственный ... | Жасанды ... |
| Косящий ... | Қилы ... |
| Неподвижный ... | Жылжымайтын ... |
| Слезящийся ... | Жас аққыш ... |
| Глазное яблоко | Көз алмасы |
| Верхнее веко | Жоғарғы қабақ |
| Нижнее веко | Төменгi қабақ |
| Отек века | Қабақ ісінуі |
| Разрыв века | Қабақтың жыртылуы |
| Ранение века | Қабақтың жаралануы |
| Глазная щель | Көз саңылауы |
| **У вас часто ...** | **... кетуі жиі бола ма?** |
| ... краснеют глаза | Көздеріңіз қызарып ... |
| ... воспаляются глаза | Көздіріңіз қабынып ... |
| ... нагнаиваются глаза | Көздеріңіз іріңдеп |
| **У вас есть ощущение ...** | **... сезінесіз бе?** |
| ... засоренности глаз песком | Көзіңізге құм түсіп кеткендей ... |
| ... инородного тела за веками | Қабағыңыздың астында бірдеме  тұрғандай ... |
| ... постоянного мучительного зуда в  веках | Қабағыңыз ылғи дуылдап қыши  беретiндей ... |
| ... постоянного раздражения век | Қабақтарыңыз ылғи талаурап  жүргендей ... |
| **У вас есть ...** | **Сіз ... сезімталсыз ба?** |
| ... выраженная чувствительность к пыли | ... шаң-тозаңға ... |
| ... выраженная чувствительность к  искусственному свету | ... шам жарығына ... |
| **Вас беспокоит ...?** | **... мазалай ма?** |
| ... постоянное слезотечение | Көзіңіз жасаурап ... |
| ... спазм век | Қабақтарыңыздың спазмасы ... |
| **У вас бывает ...?** | **... болып тұра ма?** |
| ... головная боль | Бас ауыруы ... |
| ... боль в глазах утром | Таңертең ұйқыдан тұрғаннан кейін көзiңiзде ауырсыну ... |
| ... боль в глазах после сна | Ұйқыдан тұрғаннан кейін көзiңiзде ауырсыну ... |
| **У вас бывает периодическое...** | **Ауық-ауық ... болып тұра ма?** |
| ... ухудшение зрения | ... көруіңіздің нашарлауы ... |
| ... видение радужных кругов вокруг  источника света | ... қашықтау тұрған шам жарығының айналасынан кемпірқосақ шеңберлер көрінуі ... |
| **Проверьте ...** | **... тексеріңіз** |
| ... остроту зрения | Көру жiтiлiгiн ... |
| ... поле зрения | Көру ауқымдылығын ... |
| Определите степень косоглазия | Қилылығының қандай дәрежеде  екенін анықтаңыз |
| Канальцевая проба положительная | Түтікшелiк сынама жағымды |
| Слезоносная проба отрицательная | Көз жас-мұрын сынамасы жағымсыз |
| **Промойте ... дезинфицирующим**  **раствором** | **... дезинфекциялауыш**  **ерітіндімен жуып жіберіңіз** |
| ... конъюктивальный мешок ... | Конъюктива қалтасын ... |
| ... слезные пути ... | Көз жас жолдарын ... |
| **Инфекционные болезни**  **Жұқпалы аурулар** | |
| **... дезинфекция** | **... дезинфекция** |
| Биологическая ... | Биологиялық ... |
| Заключительная ... | Қортынды ... |
| Механическая ... | Механикалық ... |
| Профилактическая ... | Профилактикалық ... |
| Химическая ... | Химиялық ... |
| **... иммунитет** | **... иммунитет** |
| Активный ... | Белсендi ... |
| Антибактериальный ... | Бактерияға қарсы ... |
| Антитоксический ... | Уытқа қарсы ... |
| Видовой ... | Түрлік ... |
| Врожденный ... | Туа біткен ... |
| Естественный ... | Табиғи ... |
| Искусственный ... | Жасанды ... |
| Клеточный ... | Клеткалық ... |
| **... вакцинация** | **... егу** |
| Аэрозольная ... | Аэрозольді ... |
| Энтеральная ... | Энтеральді ... |
| Вакцина | Екпе |
| **У вас был прямой контакт с ...** | **... тікелей қатынасыңыз болды ма?** |
| ... инфекционным больным | Жұқпалы аурумен ауырған адаммен ... |
| ... лихорадящим больным | Дене қызбасы бар науқаспен ... |
| **Вы привиты против ...** | **Сiз ... қарсы егілдіңіз бе?** |
| ... столбняка | сіреспеге ... |
| ... кори | кызылшаға ... |
| **Вам нужно сделать прививку от ...** | **Сізге ... қарсы екпе жасау керек** |
| ... столбняка | ... cipeспеге ... |
| ... бешенства | ... құтырмаға ... |
| **Вы употребляли в пищу ...** | **Сіз ... жеп пе едіңіз?** |
| ... грибы | ... саңырауқұлақ ... |
| ... консервы | ... консерві ... |
| ... консервы домашнего приготовления | ... қолдан жасалған консерві ... |
| ... ветчину | ... ветчина ... |
| ... колбасу | ... шұжық ... |
| ... красную рыбу | ... қызыл балық ... |
| **Вы работали ...** | **Сiз ... iстедiңiз бе?** |
| ... в животноводстве | ... мал шаруашылығында ... |
| ... ветеринаром | ... мал дәрiгерi болып ... |
| ... дояркой | ... сауыншы болып ... |
| ... скотником | ... малшы болып ... |
| ... зоотехником | ... зоотехник болып ... |
| ... заготовителем кожевенного сырья | ... жүн-терi жинаушы болып ... |
| **У вас есть ...** | **... бар ма?** |
| ... насморк | Мұрныңыздың бiтелуi ... |
| ... першение в горле | Тамағыңыздың жыбырлауы... |
| ... боль при глотании | Жұтынғанда ауырсыну ... |
| **Приступы лихорадки повторяются... ?** | **Дене қызбасы ... қайталап ұстай ма?** |
| ... ежедневно | ... күн сайын ... |
| ... через день | ... күн ара ... |
| ... через два дня | ... екi күннен кейiн ... |
| **У вас есть резкие боли ... ?** | **... қатты ауырсына ма?** |
| ... в икроножных мышцах | Балтырыңыз ... |
| ... в спине  ... в крестце | Арқаңыз...  Сегізкөзiңiз ... |
| ... при движении глазных яблок | Көзiңiздi төңкерiп қарағанда... |
| **У вас были ... после лихорадки** | **Қызба ұстамасынан кейiн сiзде ... бола ма?** |
| ... ознобы ... | ... қалтырау ... |
| ... проливные поты ... | ... ағып терлеу ... |
| **Больного надо...** | **Науқасты ... керек** |
| ... госпитализировать | ... ауруханаға жатқызу ... |
| ... изолировать | ... оқшаулау ... |
| ... положить в бокс для контагиозных больных | жұқтырғыш науқатарға арналған  боксқа жатқызу ... |
| **Вы провели ...** | **жүргiздiңiз бе?** |
| ... профилактическую дезинфекцию | Профилактикалық дезинфекция ... |
| ... дезинсекцию | Бұқырлау ... |
| **Протрите ... дезинфицирующим**  **раствором** | **... дезинфекциялауыш ерітіндімен сүртiңiз** |
| ... стены ... | Қабырғаны... |
| ... пол ... | Едендi ... |
| ... прикроватный столик ... | Кереует үстелін ... |
| ... подоконники ... | Терезе алдын ... |
| Проведите влажную уборку помещения | Бөлменiң iшiн сулап сүртiп  тазартыңыз |
| **У больного обнаружены камни в ...** | **Науқастың ... тас табылды** |
| ... мочевом пузыре | ... қуығында |
| ... почках | ... бүйрегінде |
| **У больного отмечается ...** | **Науқастың ... байқалады** |
| ... мышечная слабость | ... бұлшық еттерiнде әлсiздiк ... |
| ... сухость слизистых оболочек рта | ... ауыздың сiлеймелі қабығының  құрғақтығы |
| ... затруднение глотания | ... жұтынуы нашарлағаны ... |
| ... птоз верхнего века | ... үстіңгі қабағының түсiп кеткендігі |
| ... мидриаз | ... қарашығының үлкейгендiгi ... |
| ... диплопия | ... көзiне қосарланып көрінетіні ... |
| **Больной ...** | **Науқас ...** |
| ... оглушен | ... есеңгіреген |
| ... безразличен к окружающим | ... маңайындағыларға парықсыз  қарайды |
| ... бредит | ... сандырақтайды |
| Лицо гиперемировано | Беті албыраған |
| Склеры инъецированы | Склерасы қызарған |
| Аппетит отсутствует | Тәбеті жоқ |
| Жажда повышена | Шөлдей береді |
| Симптом жгута и щипка  положительные | Жгут және шымшу симптомы оң |
| **Больной жалуется на ...** | **Науқас... айтады** |
| ... легкое недомогание | ... аздап сырқаттанып жүргенін ... |
| ... познабливание | ...қалтырайтынын ... |
| ... ломоту в суставах | ... буыны сырқырайтынын ... |
| Для прекращения судорог и спазм мышц введите хлорпромазин | Құрыспасын және бұлшық ет спазмын кетіру үшін хлорпромазин беріңіз |
| **Эндокринология**  **Эндокринология** | |
| Гермафродит | Қызтеке |
| Ожирение | Семіздік, май басу |
| Сахарный диабет | Қантты диабет |
| Несахарный диабет | Қанттсыз диабет |
| **... зоб** | **... алқым ісуі** |
| Токсический ... | Уытты ... |
| Эндемический ... | Эндемиялық ... |
| Врожденный ... | Туа біткен... |
| Диффузный ... | Диффузды ... |
| Аденоматозный ... | Аденоматозды ... |
| **У вас ... аппетит ?** | **Тәбетіңіз ...** |
| хороший ... | ... жақсы ма? |
| плохой ... | ... нашар ма? |
| **Когда вы отметили ...?** | **... қашан аңғардыңыз?** |
| ... появление слабости | Әлсіздік пайда болғанын ... |
| ... снижение аппетита | Тәбетiңiз нашарлағанын |
| **У вас есть ...** | **Сіздің ...** |
| ... тошнота? | ... жүрегіңіз айни ма? |
| ... рвота? | ... құсқыңыз келе ме? |
| ... понос? | ... iшiңiз өте ме? |
| **Вас беспокоят ...?** | **... мазалай ма?** |
| ... колющие боли в области сердца | Жүрек тұсыңыз шаншып кету |
| ... одышка | Ентігу ... |
| **Волосы...** | **Шашыңыз ...** |
| ... ломкие | ... сына бере ме |
| ... сухие | ... құрғақ па |
| ... усиленно выпадают | ... көп түсе ме |
| **Переломы ...** | **Сүйектеріңіздің сынуы ...** |
| ... возникают самопроизвольно? | өз-өзiнен бола сала ма? |
| ... безболезненны? | ... ауырсындырмай ма? |
| **Стул ...?** | **Үлкен дәретіңіз ...** |
| ... оформленный | ... қалыпты ма? |
| ... жидкий | ... сұйық па? |
| ... неустойчивый | ... тұрақсыз ба? |
| **Отмечается...** | **... байқалады** |
| ... гинекомастия | Гинекомастия ... |
| ... малые размеры мошонки | Ұмасының кішкентайлығы ... |
| ... малые размеры полового члена | Қасасының кішкентайлығы ... |
| ... малые размеры яичек | Енiнiң кiшкентайлығы ... |
| ... крипторхизм | Крипторхизм ... |
| **Кожа ...** | **Терісі ...** |
| ... сухая | ... құрғақ |
| ... влажная | ... дымқыл |
| ... морщинистая | ... әжiм басқан |
| ... бледная | ... бозарған |
| ... атрофичная | ... семiңкiреген |
| ... толстая | ... қалың |
| ... грубая | ... егеудей |
| ... пастозная | ... iсiнген |
| ... желтого цвета | ... сары реңкті |
| ... с повышенной функцией сальных  желез | ... **нің** майлы бездерінің функциясы күшейген |
| **Отмечается ...** | **... байқалады** |
| ... резкое истощение | Қатты азып кеткені ... |
| ... преждевременное старение | Жасынан ерте қартайғаны ... |
| ... недоразвитие молочных желез | Емшегі дамымай қалғаны ... |
| ... недоразвитие матки | Жатыры дамымай қалғаны ..... |
| ... недоразвитие яичников | Аналық бездері дамымай қалғаны ... |
| **Наблюдается увеличение ...** | **... үлкейіп кеткені байқалады** |
| ... надбровных дуг | Қас үсті доғасы ... |
| ... скуловых костей | Бет сүйегі ... |
| ... ушных раковин | Құлақ қалқаны ... |
| ... носа | Мұрны ... |
| ... губ | Еріндері ... |
| ... языка | Тілі ... |
| ... кистей | Қол ұшы ... |
| ... стоп | Аяқ басы ... |
| ... пяточных костей | Өкше сүйектері ... |
| **Больной жалуется на ...** | **Науқас ... айтады** |
| ... снижение памяти | ... есте сақтау қабілеті нашарлағанын |
| ... апатию | енжар болып кеткенiн ... |
| ... сонливость | ... ұйқышыл болып кеткенiн ... |
| **Функция щитовидной железы ...** | **Қалқанша бездің функциясы ...** |
| ... не нарушена | ... бұзылмаған |
| ... повышена | ... артқан |
| ... понижена | ... нашарлаған |
| **Щитовидная железа ...** | **Қалқанша без/і/дің ...** |
| ... мягкой консистенции | ...дiң консистенциясы жұмсақ |
| … умеренно плотной консистенции | ...дiң консистенция тығыздығы  орташа |
| ... подвижная | ... і жылыжымалы |
| ... не спаянная с подлежащими тканями | ... і маңайындағы тіндермен жабысып қалмаған |
| ... резко болезненная при пальпации | ...i пальпация кезінде науқасты қатты ауырсындырады |
| ... увеличена в размерах | ...дiң көлемі үлкейген |
| ... каменной плотности с гладкой  поверхностью | ... тастай қатты, сырты бедерсіз тегіс |
| **Содержание сахара в крови натощак ...** | **Аш қарынға тексерілген қан**  **құрамындағы қант мөлшері ...** |
| ... в пределах нормы | ... норма денгейінде |
| ... ниже нормы | ... нормадан төмен |
| ... повышено | ... жоғары |
| ... безжизненное | ... өлімсіреген |
| ... маскообразное | ... маска тәрізді |
| **Жалобы на ...** | **Науқас ... айтып наразылығын**  **білдіреді** |
| ... утомляемость | ... шаршағыштығын ... |
| ... сонливость | ... ұйқысы келе беретінін ... |
| ... резкую прибавку в весе | ... дене салмағы күрт артып кеткенін ... |
| ... снижение работоспособности | ... жұмыс істеу қабілеті  нашарлағанын ... |
| **Основной обмен веществ ...** | **Заттектердің негізгі алмасуы** |
| ... понижен | ... төмендеген |
| ... повышен | ... жоғарылаған |
| **Жалобы на ...** | **Науқас ... айтып шағымданады** |
| ... расстройство менструального цикла | ... етеккір келуi бұзылғанын ... |
| ... выделение молока из молочных  желез, не связанное с беременнностью и кормлением | ... емшегінен жүктілікпен және бала емiзумен байланыссыз сүт ағатынын ... |
| ... снижение остроты зрения | ... көзінің көру жітілігі төмендегенін ... |
| **Больной жалуется на ...** | **Науқас ... айтады** |
| ... головную боль | ... басы ауыратынын ... |
| ... одышку | ... ентігетінін ... |
| ... сильные боли в животе ... | ... іші қатты ауыратынын ... |
| ... понос | ... іші өтетінін ... |
| Внутриглазное давление понижено | Көздің ішкі қысымы төмендеген |
| Отмечаются клонические судороги | Клонустық құрысқақ бары байқалады |
| Отмечается запах ацетона изо рта | Аузынан ацетон иісі сезіледі |
| У больного аддисонический криз | Науқаста аддисондық криз |

**Мазмұны**

Разговорный этикет

Сөйлеу әдебі ............................................................................................. 1

Больница

Аурухана .................................................................................................... 7

В поликлинике

Емханада ................................................................................................. 16

Медицинская помпощь

Медициналық көмек ................................................................................ 18

У стоматолога

Тіс дәрігерінде ......................................................................................... 23

Основной хирургический инструментарий и оборудование

операционного блока

Негізгі хирургиялық құрал-саймандар және операциялық

блок жабдығы .......................................................................................... 24

Глазные болезни

Көз аурулары ........................................................................................... 31

Инфекционные болезни

Жұқпалы аурулар .................................................................................... 35

Эндокринология

Эндокринология ...................................................................................... 39

«Солтүстік Қазақстан облысы әкімдігінің мәдениет, тілдерді дамыту және архив ісі басқармасының тілдерді оқыту орталығы» КММ

КГУ «Центр обучения языкам управления культуры, развития языков и архивного дела акимата Северо-Казахстанской области»

Денсаулық сақтау, салауатты өмір салтын қалыптастыру саласы қызметкерлеріне арналған орысша – қазақша тілашар

Русско-казахский разговорник

для работников сферы здравоохранения,

формирование здорового образа жизни

Петропавл, 2022